

<b><u>CLASSE :</u></b>	<b>翻訳中級(日→仏) TrM-61/8</b>
<b><u>Jour :</u></b>	<b>Samedi</b>
<b><u>Horaires :</u></b>	<b>13:30-15:20</b>
<b><u>Niveau :</u></b>	<b>B1</b>
<b><u>M./Mme :</u></b>	<b>M. Philippe BESSAULT</b>
<b><u>Objectifs :</u></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduire des textes <u>japonais en français.</u></li> <li>- Enrichir son <u>vocabulaire</u> et surtout savoir choisir le <u>mot approprié selon le contexte.</u></li> <li>- Obtenir une traduction dans <u>un français naturel, tout en respectant le texte d'origine.</u></li> </ul>
<b><u>Descriptif :</u></b>	<p>Les textes choisis sont variés : articles de journaux ou extraits littéraires.</p> <p>Les élèves préparent la traduction du texte chez eux. Puis au début du cours, les élèves font des propositions de traduction du texte préparé.</p> <p>Après la correction de la partie traduite par l'élève, l'enseignant explique en détail les points difficiles du texte (grammaire, syntaxe, vocabulaire), propose une traduction et répond aux questions.</p> <p>Le cours permet ainsi aux élèves d'améliorer leur capacité à écrire et à s'exprimer dans un français naturel, en tenant compte du contexte, du sens du texte et de l'intention de l'auteur.</p> <p>Il permet également d'apprendre à mieux utiliser les dictionnaires et les livres de références, et d'acquérir des techniques de traduction.</p>
<b><u>Matériel :</u></b>	<b>Photocopies distribuées par l'enseignant.</b>
<b><u>Remarques :</u></b>	<b>Une participation active est demandée pour ce cours, ainsi que la préparation de la traduction en devoir d'un cours à l'autre.</b>